

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XIV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН СССР

(доклады и сообщения)

декабрь 1978 г.

Часть I

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1979

ТЮРКСКАЯ РУНИКА НА МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЗЕРКАЛАХ
ИЗ МИНУСИНСКОЙ КОЛЛЕКЦИИ

Источниковедческие материалы фиксировали среди эпиграфических памятников тюркской руники Енисея четыре фрагмента металлических зеркал с краткими текстами или отдельными знаками рунического алфавита.¹ В нетюркологических исследованиях публиковался кроме этого еще один фрагмент зеркала, на котором авторами также отмечались отдельные знаки тюркской руники.² Во время работ Эпиграфической экспедиции ИВ АН СССР и Тувинского НИИЯЛИ в фондах Минусинского музея им. Н.М.Мартыанова в 1977 г. сотрудник музея Н.В.Леонтьев показал нам три неизвестных ранее образца тюркской рунической эпиграфики на металлических зеркалах. Кроме этих материалов, нами были вновь осмотрены и скопированы (впервые это было выполнено нами в 1973 г.) и опубликованные тексты. В результате визуального исследования оригиналов и фотокопий оказалось возможным существенно уточнить прежние публикации и внести в список памятников тюркской рунической письменности Енисея новые находки.

Образцы древнетюркской эпиграфики на осколках металлических зеркал представляют собой очень краткие надписи или отдельные рунические знаки, нацарапанные тонким лезвием по окантовке или на участках поверхности без литых изображений. Некоторые надписи настолько изгладились на поверхности металла, что с трудом различимы и реконструируемы. Среди зеркал с тюркскими надписями только одно представлено в целом виде, но и оно известно только по фотографии 1905 г., а оригинал считается утерянным.

Общей источниковедческой особенностью этих памятников можно назвать отсутствие точных сведений о местах их находок, а иногда и об обстоятельствах их поступления в коллекцию.

Зеркало I /Е 76/³ Четырехугольный фрагмент зеркала был найден в погребении близ г.Абаканска и в 1722 г. передан Д.Г.Мессершмидту. Первая прорисовка надписи многократно переиздавалась, сам памятник считается утерянным.

Надпись состоит из одной строки, расположенной по борти-

ку фрагмента зеркала. Некоторые графемы не могут быть с полной уверенностью идентифицированы фонетически. Поэтому трансграфика выполнена нами только к первой половине текста, так как зарисовка второй части представляется нам несколько искаженной $t^2üzr^1$
 $uqb^2k:kδ/.../$ (см. рис. 1).

Зеркало II /Е 77/4 Фрагмент зеркала неправильной формы был найден на территории Минусинской котловины, — ныне выставлен в экспозиции Минусинского музея (инв. № 5194).

Надпись состоит из одной строки, расположенной по окружности на свободном поле вдоль бортика. Текст нанесен тонкими глубокими царапинами, частично изгладился от времени, но восстанавливается почти полностью. Все публикации памятника повторяют первый вариант издания текста с имеющимися там неточностями: графемы 2 и 3 (справа налево) переставлены; графема 7 воспроизведена неточно; между графемами 8 и 9 должен быть отмечен пунктуационный разделитель, имеющийся в оригинале. В последней по времени публикации библиография памятника дана ошибочно r^2t^2
 $η(s^2-?)t^2fikm: kfin^2km: özk$ (См. рис. 2).

Зеркало III /Е 84/5 Четырехугольный фрагмент зеркала был найден в окрестностях г. Минусинска и поступил в коллекцию Минусинского музея (инв. № 5242). Сейчас фрагмент зеркала хранится в Хакасском областном краеведческом музее, куда он был доставлен А.Н.Липским.

Надпись состоит из одной строки, расположенной по окружности на свободном поле вдоль бортика зеркала. Текст нанесен глубокими царапинами, восстанавливается полностью, чтение и перевод этой надписи не публиковались.

В наборном руническом тексте по изданию Э.Р.Рыгдылона (с.91) неверно идентифицированы графемы I, 5, II, I2 (слева направо), причем графема 5 отмечена автором издания вопросительным знаком, а графема II соответствует в оригинале пунктуационному разделителю.

В издании памятника Е.И.Лубо-Лесниченко (с.124) неверно идентифицированы графемы 6, I2, I3, причем графема I2 в оригинале соответствует пунктуационному разделителю.

Оба издания не фиксируют нескольких отдельно расположенных знаков, выполненных в той же технике, что и основной текст.

- I. $(s^2-?)r^1is^2n^2gj^1yzj^2r^2:s$
 II. t^2s^2i

(см. рис. 3).

Зеркало IV /Е 85/⁶ Фрагмент зеркала неправильной формы был найден на территории Минусинской котловины, в настоящее время выставлен в экспозиции Минусинского музея (инв. № 5243), рядом с памятником Е.77.

Надпись состоит из двух строк, разделенных тонкой линией. Одна из строк (по-видимому, нижняя) почти изгладилась и едва просматривается, другая видна более отчетливо. Текст нанесен тонкими неглубокими царапинами, восстанавливается лишь частично; в опубликованном тексте имеются значительные расхождения с оригиналом.

- I. $/.../b^2\zeta zqs^2i$
 II. $/.../$

(см. рис. 4).

Зеркало V /Е 127/ Среди списанных фотографий Минусинского музея в 1974 г. найдена старинная фотография (сепия) китайского зеркала белой бронзы с этикеткой на обороте "Минусинск. 1905". По краю зеркала надпись из пяти рунических знаков. В старой инвентарной книге эта фотография записана под инв. № 214, 215 "Снимок Федорова из коллекции Кузнецова-Красноярского".⁷ Памятник не издавался. $\zeta^1ur^1q\zeta$ (см. рис. 5).

Зеркало VI /Е 128/⁸ Фрагмент зеркала неправильной формы был найден на территории Минусинской котловины, хранится в фондах Минусинского музея (инв. № 5147).

Надпись состоит из двух знаков, нанесенных тонкими царапинами на свободном поле у бортика. В издании памятника текст не упоминался. $/.../s^1s^2$ (см. рис. 6).

Зеркало VII /Е 129/⁹ Фрагмент зеркала трапециевидной формы, составленный из двух осколков, был найден у дер. Монок на территории Минусинской котловины. Фрагмент хранится в фондах Минусинского музея (инв. № 5148).

Надпись состоит из одной строки, расположенной по бортику фрагмента зеркала. Достаточно отчетливо просматриваются только пять знаков, остальные изгладились и не восстанавливаются. В издании памятника текст не упоминался. $\zeta^1kin^1i^2q\zeta$ (см. рис. 7).

Зеркало VIII /E 130/10 Квадратное зеркало с отбитым углом найдено на территории Минусинской котловины и хранится в Минусинском музее (инв. № 5195).

Надпись состоит из трех знаков, нанесенных тонкими парапинами на свободном поле в угловой части у бортика, одного знака, напарапанного между иероглифами около скола, и пяти знаков, расположенных строкой по бортику. Текст восстанавливается полностью; надпись на бортике более сглажена, чем остальные. В издании Э.Р.Рыгдылона надпись на бортике не отмечена, а надпись на свободном поле в уголке зеркала зафиксирована не полностью. Издание памятника Е.И.Лубо-Лесниченко повторяет только знаки, отмеченные в предшествующей публикации памятника; библиография памятника в этом издании приведена ошибочно.

I. $t^1 un\delta nfi$
II. $./.../d^1$:
III. $r^2 ig$

(см. рис. 8).

I Древнетюркский словарь, Л., 1969, с. XXV-XXVI; Д.Д.Васильев, Памятники тюркской рунической письменности азиатского ареала, "Сов. тюркология", № I, 1976, с. 73.

2 Э.Р.Рыгдылон, Китайские знаки и надписи на археологических предметах, ЭВ, У, 1951, с. II8-II9, рис. 8; Е.И.Лубо-Лесниченко, Привозные зеркала Минусинской котловины, М., 1975, зеркало № 21.

3 Памятник издавался: Ph. Strahlenberg, Das Nord-undöstliche Theil von Europa und Asia, Stockholm, 1730, tabl. V-D; R. Martin, Sibirica. Ein Beitrag zum Kenntnis den Vorgeschichte und Kultur Sibirische Völker. Stockholm, 1897, tabl. 25. В.В.Радлов, Сибирские древности, МАР, т. I, вып. 2, с. 46-47, табл. У- D; Лубо-Лесниченко, указ. раб., зеркало № 99.

4 Памятник издавался: Martin, Sibirica, tabl. 26; Рыгдылон, указ. раб., рис. 7; Лубо-Лесниченко, указ. раб., зеркало № 72 (библиография дана ошибочно).

5 Памятник издавался: Э.Р.Рыгдылон, Новые рунические над-

писи Минусинского края, ЭВ, IV, 1951, с.91, рис. 6; Лубо-Лесниченко, указ. раб., зеркало № 67.

6

Памятник издавался: Рыгдылон, указ. раб., с.92, рис. 7; Лубо-Лесниченко, указ. раб., зеркало № 103.

7

Все сведения о памятнике сообщены сотрудником Минусинского музея Н.В.Леонтьевым и приведены здесь по его экспликации к музейной фотографии и прорисовке текста.

8

Памятник издавался: Лубо-Лесниченко, указ. раб., зеркало № 86 (рунический текст в публикации не зафиксирован).

9

Памятник издавался: Лубо-Лесниченко, указ. раб., зеркало № 89 (рунический текст в публикации не зафиксирован).

10

Памятник издавался: Рыгдылон, Китайские знаки ..., с.118-119, рис. 8; Лубо-Лесниченко, зеркало № 21 (библиография дана ошибочно).

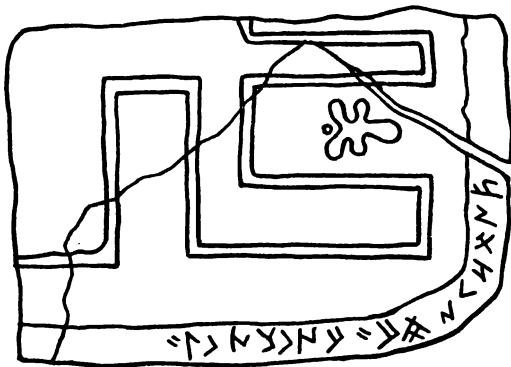


Рис. I

